



**Invite Community. Ignite Learning. Inspire Leadership.**

社区融和, 激励学习, 启发.

*Message from our Administrators* 校长及副校长的話

Welcome to December! The cooler weather is here and we are eagerly waiting for snow! Please remember to dress appropriately for the weather. Snow pants, winter boots, hats, gloves/mittens, and scarfs are required to keep fingers and toes warm when we learn and play outside. 十二月來了! 天涼了, 渴望雪的來臨!

记著要穿著配合天气的衣服。雪袜, 雪靴, 帽, 手套, 頸巾等保温。

Last month, Aldergrove observed Remembrance Day by sharing narratives that have been forgotten by many. The stories we told; The Monuments, Tommy Prince, Project Oblivion, Geronimo, Noor Inayat Khan, Bi Cuide, We Were There In Flanders Fields, Ode to the Yellow River, Peace Dancer, and Nu Naga gave voice to those who were not heard or were overshadowed. As we listen to those stories and we build awareness and understanding for the trials and tribulations for all those that sacrificed for our freedom; it gave us a new perspective. We remember what was lost, the price of war so that we learn and forge a new path. Hopefully a path filled with compassion for all.

上月我們紀念和平日晚會, 想起很多以被遺忘的片段, 故事: 紀念碑, 湯美王子, 拯救行動, 羅亞特務, 佛蘭特戰地, 黃河大合唱, 和平舞蹈以及雷拿格給那些被忽略及被遮蓋的人們發聲。

當我們聆聽這些感人的故事, 我們更能明白那些為自由而犧牲的烈士的磨難。啟示我們對人生的看法。我們謹記那戰爭的痛失及教訓, 學習以仁愛展望未來。

Our Drama Club was selected amongst many applications by other YRDSB schools to perform their adaptation of The Peace Dancer at Quest, a YRDSB education conference attended by hundreds of educational delegates all around the world. Just like our Remembrance Day performances, once again Ms. Gilbert spectacularly led our scholars to heart-felt and enduring performance that touched all those in attendance. Thank you Ms. Gilbert for your endless passion for delivering messages of love, peace, and unity for our community and scholars.

很榮幸, 我們的話劇組被推選為約克區教育局的國際教育論壇演出一場和平舞蹈。和平舞蹈是今年和平紀念晚會表演其中一段, Gilbert 老師非常出色的領導我們的小學者的優美演出感動台下每一觀眾。再感謝 Gilbert

老師無比感情把愛, 和平和團結的訊息完全表達無遺。

We also welcomed visitors from the Netherlands this month. Our visitors from the Netherlands were thoroughly impressed with how our scholars demonstrated their learning and how they make their thinking visible. Thank you to our staff of #Gamechangers for always providing deep learning opportunities for our scholars.

另外, 荷蘭的教育代表團亦到我校參觀交流, 他們對我們小學者如何學習及如何把學習以不同形式表達, 留下深刻印象。感謝我們的#改變遊戲組的領導教職老師。

We will be holding our Gingerbread workshop on December 14th from 4:00 to 7:00p.m. This will provide an opportunity for families to make gingerbread homes with their children. We hope to see you there for some holiday fun!

十二月十四日我校會有薑餅屋工作坊。下午四時至七時。讓家庭一起慶祝節日!

The last day of school before the Winter Break is Friday December 22, 2017. School will resume on Monday January 8th, 2018. Please take the time over the holidays to relax and unwind with your families. We look forward to our continued partnership.

冬季假期會在十二月二十二日之後開始, 新年一月八日回來。請利用假期時間好好休息, 放鬆, 冀盼以後繼續努力。

Your partners in education, 您們教育伙伴

Kevin 校長 & Rita 副校長

Happy Holidays  
to you and your family!





To ensure the safety of students, school bus service may be cancelled due to inclement weather, extreme temperatures and/or poor road conditions. In these cases, parents and students should develop alternate care/transportation arrangements.



Unless otherwise stated, schools will remain open and parents can make

arrangements to transport their children to and from school even if school bus service is cancelled. **If buses are cancelled in the morning, they will not operate in the afternoon. Therefore students transported to school by parents will require the same transportation home.**

Parents, students and school staff are asked to listen to the radio and television stations after 6:00 a.m. to receive bus cancellation information.

A bus cancellation message will also be available at [www.schoolbuscity.com](http://www.schoolbuscity.com) and by calling 1-877-330-3001, or by following the YRDSB and YCDSB on twitter.

如遇天气恶劣,校巴会取消行走,有关消息会在网上

[www.schoolbuscity.com](http://www.schoolbuscity.com) 在致电 1-877-330-3001

或於当日早上六时在电视,收音机广播如早上有取消,

家长须自行安排接送孩子回校及下课後回家。

## Hi Aldergrove Community!

Wishing you and your family a safe and warm holiday season!

Our next meeting is on February 8, 2018. We look forward to seeing you.

## Parents Voice Matters!

Shahida Fazal – School Council  
Chair - [shahida.fazal@rogers.com](mailto:shahida.fazal@rogers.com)  
亚道高夫社区!

祝愿您和家人有个平安,  
欢乐及温馨的冬季假期  
下次家长委员会会在二〇一八年  
二月八日下午六时三十分,到时  
見。

家长声音尤为重要,  
请联家长委员会主席Shahida  
Fazal 莎特花素, 电邮地址-  
[shahida.fazal@rogers.com](mailto:shahida.fazal@rogers.com)!

## Kindergarten registration

Will begin on January 19<sup>th</sup>, 2018  
for the 2018-19 school year.

Registration forms are available on  
YRDSB's website:  
[www.yrdsb.edu.on.ca](http://www.yrdsb.edu.on.ca).

Children who turn four or five years old during 2018, live within the school boundary and whose parents are public school tax supporters will be eligible to register for Kindergarten. A welcome to Kindergarten information session for parents will be on May 10 @ 6 pm.

二〇一八/九年幼兒園學生登記報名  
請留意約克區教育局網站

[www.yrdsb.edu.on.ca](http://www.yrdsb.edu.on.ca)

有关開始報名日期。

小孩在二〇一八年轉四歲,

及在學校校區範圍居住可在本校登  
記入學明年春天在五月十日有幼兒  
園新生資訊會。

請看約克區教育局網站。



## CAPC Program

FREE program for parents or grandparents and their children (2.5 to 4 yrs. old)  
免費親子活動(二岁半至四岁)

Every Tuesday at Aldergrove PS  
逢周二=在本校

Register by phone or email.  
CAPC York Region  
请电 (905) 642-9965 或电邮  
email:

[markham.capc@gmail.com](mailto:markham.capc@gmail.com)  
留家长姓名, 电话, 学校名,  
孩子姓名, 出生日

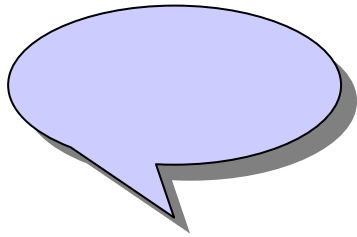
**Important:** Please leave a message with your name, phone number, school name, indicate am or pm program and child's name and birth date.

**Note:** You **must** register before attending the program. Parent or Grandparent **must** attend with the child.

Priority will be given first to families who never attended before.

必须先登記及、家长陪同参加





## Message From Our Trustee 校董的话

In November, about 1,000 students, staff members and community partners came together from across the Board to form a [Ring of Peace](#) and stand together against hate, discrimination and intolerance. The student speakers at the event shared meaningful messages about the importance of feeling welcome, valued and respected. 十一月份, 大概一千名约克区教育局师生及社区人士走在一起成立「和平圈」共同对抗仇恨, 歧视及不容忍。学生代表演说他们对被迎和, 嘉许及受尊重的重要意义。

At York Region District School Board, we are committed to listening to the voices of our students and communities. We will continue working with our school communities to ensure our schools provide safe, welcoming and inclusive environments for everyone.

在约克区教育局, 我们竭尽所能去聆听学生及社区的声音。我们会继续跟学校及社区合作以确保学校是一个安全, 迎和及包融的环境。

Last month, our annual [Quest conference](#) brought together educators from across Ontario, Canada and around the world to share, learn and discuss how to foster well-being in schools. Some of the themes covered included equity and inclusivity, and safe and caring environments.

上月, 每年度教育局主办的国际教育论坛“提问Quest”, 邀请世界各地教育人士到来分享, 学习及

讨论如何引入身心健康课题在教程内, 目标包括平等和融和, 安全及关爱的学习环境。

It was a wonderful opportunity to learn more about some of the positive things happening in our own schools and other districts. In recent months, we have had several international visitors come to our system and schools to learn more about the work in our system to support student achievement and well-being, including Qatar, the Netherlands, Texas and the United Kingdom.

那是一个很美妙的机会去学习自己学校及其他国家的积极教育经验。最近, 我们亦有不同的国际访者, 到来参观本局的教育系统, 如何支持学生学习成功及身心健康, 包括荷兰, 美国德克萨斯及英国等。

We are pleased to have these opportunities to continue highlighting and sharing the great things happening in our schools thanks to our outstanding students, staff members, families and community partners. Your engagement makes a difference in our schools and I encourage you to continue getting involved in the life of your child's school.

我们很高兴有这些机会分享及推举那精彩经验。感谢学生, 师生及社区。您的参与缔造改变。我希望并鼓励您能坚持参与孩子的学校生活。

As we enter the holiday season, I am once again impressed by the generosity of our school communities and our students' commitment to helping others. 节日假期将至, 我仍再次对社区的支持及学生的互相扶持而感动。

Best wishes to everyone for a safe and happy holiday season and a wonderful start to 2018.

祝愿大家有个安全及快乐假期及在2018, 有个精彩的开始



## Public Library Visit

公立图书馆假日活动

There will be a bus provided over the holidays to transport families to the Milliken Mills Public Library.

We are in the process of confirming the date and will notify you as soon as the date and time is confirmed.

在冬假中, 学校会安排校巴接载家庭到公立图书馆参加它们的假日活动。详情待联系万锦公立图书馆负责人再发条通知。









# December 2017十二月



Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
 <b>Breakfast program</b> every Tuesday & Thursday from 8-8:25am 早餐早上八时至八时二十五分				1 Pizza Lunch 披沙 
4	5 	6 Grade 2 ROM Trip JR classes: Wonder the Movie Gr. 7&8: Speaker Dwayne Morgan 二年級去博物館, 五年級去看電影及 七八年級作詩工作坊	7  <u>Family Movie Night</u> 2 shows: 4pm - Despicable Me 3 6:30pm - Spider Man  家庭电影晚会 下午四时 下午六时三十分	8 Sub Lunch 三文治 
11 	12 	13 Ms. Jackson's Grade 7/8's to Milne 八年級去戶外教育中心 	14  Gingerbread workshop - 4-7 pm  姜饼屋工作坊 Ms. Chiu/Hopper 4's to Milne四年級去戶外教学中心 Int. to Young Peoples Theatre 七八级青年剧院看剧	15 Pizza Lunch 披沙  Ms. Ochba's Gr. 7's to Milne 七年級去戶外教育中心
18 Ms. Ji's Grade 4's to Milne 四年級去戶外教学中心	19  Ms. Ravisankar & Ms. Kotsopoulos Grade 2's to Milne 二年級去戶外教学中心	20 Ms. Anderson's & Ms. Rehan's Grade 2's to Milne 二年級去戶外教育中心	21 	22  <u>Pajama Day</u> 睡衣日 Sub Lunch 三文治 
25  31	26 27 28 Winter Holidays 冬季假期			29 
Back to School on Monday, January 8 <sup>th</sup> , 2018				